

Sepher Maaseh Bereshith (Genesis)

Chapter 26

אָבְרָהָם וְיִצְחָק וְיַעֲקֹב אֲנֹכִי וְאַתָּה אַבְרָם וְאַתָּה יִצְחָק וְאַתָּה יַעֲקֹב וְאַתָּה אַבְרָם וְאַתָּה יִצְחָק וְאַתָּה יַעֲקֹב Gen26:1
:אָבְרָהָם וְיִצְחָק וְיַעֲקֹב אֲנֹכִי וְאַתָּה אַבְרָם וְאַתָּה יִצְחָק וְאַתָּה יַעֲקֹב

אֲוִיָּהּי רָעַב בְּאַרְצֵךְ מִלְּבַד הָרָעַב הָרִאשׁוֹן אֲשֶׁר הָיָה
בְּיָמַי אַבְרָהָם וַיֵּלֶךְ יִצְחָק אֶל-אַבְיִמֶלֶךְ מֶלֶךְ-פְּלִשְׁתִּים גְּרָרָה:

1. way'hi ra`ab ba`arets mil'bad hara`ab hari'shon 'asher hayah bimey 'Ab'raham wayelek Yits'chaq 'el-'Abimelek melek-P'lish'tim G'rarah.

Gen26:1 Now there was a famine in the land, besides the previous famine that had occurred in the days of Abraham.

So Yitschaq went to Gerar, to Abimelek king of the Philistines.

<26:1> 'Εγένετο δὲ λιμὸς ἐπὶ τῆς γῆς χωρὶς τοῦ λιμοῦ τοῦ πρότερον, ὅς ἐγένετο ἐν τῷ χρόνῳ τῷ Ἀβρααμ·

ἐπορεύθη δὲ Ἰσαακ πρὸς Ἀβιμελεχ βασιλέα Φυλιστιμ εἰς Γεραρα.

1 Egeneto de limos epi tēs gēs chōris tou limou tou proteron,

And there became a famine upon the land, separate from the famine formerly,

hos egeneto en tō chronō tō Abraam;

which happened in the time of Abraham.

eporeuthē de Isaak pros Abimelech basilea Phylistiim eis Gerara.

went And Isaac to Abimelech king of the Philistines in Gerar.

בְּיָמַי אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיַעֲקֹב אֲנֹכִי וְאַתָּה אַבְרָם וְאַתָּה יִצְחָק וְאַתָּה יַעֲקֹב 2
:אָבְרָהָם וְיִצְחָק וְיַעֲקֹב אֲנֹכִי וְאַתָּה אַבְרָם וְאַתָּה יִצְחָק וְאַתָּה יַעֲקֹב

בְּיָמַי אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיַעֲקֹב אֲנֹכִי וְאַתָּה אַבְרָם וְאַתָּה יִצְחָק וְאַתָּה יַעֲקֹב
אֲשֶׁר אָמַר אֵלַיךְ:

2. wayera' 'elayu Yahúwah wayo'mer 'Al-tered Mits'raymah sh'kon ba'arets 'asher 'omar 'eleyak.

Gen26:2 appeared to him and said, Do not go down to Mitsrayim; stay in the land of which I shall say to you.

<2> ὤφθη δὲ αὐτῷ κύριος καὶ εἶπεν Μὴ καταβῆς εἰς Αἴγυπτον·

κατοίκησον δὲ ἐν τῇ γῇ, ἣ ἄν σοι εἶπω.

2 ophthē de autō kyrios kai eipen Mē katabēs eis Aigypton;

appeared And to him YHWH, and said, You should not go down into Egypt,

katoikēson de en tē gē, hē an soi eipō.

but dwell in the land! which ever I should tell you.

אָבְרָהָם וְיִצְחָק וְיַעֲקֹב אֲנֹכִי וְאַתָּה אַבְרָם וְאַתָּה יִצְחָק וְאַתָּה יַעֲקֹב 3
:אָבְרָהָם וְיִצְחָק וְיַעֲקֹב אֲנֹכִי וְאַתָּה אַבְרָם וְאַתָּה יִצְחָק וְאַתָּה יַעֲקֹב

ג גִּוּר בְּאַרְצָךָ הַזֹּאת וְאֶהְיֶה עִמָּךָ וְאֶבְרַכְךָ כִּי-לֹךְ
וּלְזַרְעֶךָ אֶתֶּן אֶת-כָּל-הָאָרֶצֶת הָאֵל וּבְהִקְמַתִּי אֶת-הַשְּׂבִעָה
אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם אָבִיךָ:

3. gur ba'arets hazo'th w'eh'yeh `im'ak wa'abar'keak ki-l'ak
ul'zar`ak 'eten 'eth-kal-ha'aratsoth ha'el
wahaqimothi 'eth-hash'bu`ah 'asher nish'ba`ti l-'Ab'raham 'abiak.

Gen26:3 Sojourn in this land and I shall be with you and bless you,
for to you and to your descendants I shall give all these lands,
and I shall establish the oath which I swore to your father Abraham.

<3> καὶ παροίκει ἐν τῇ γῆ ταύτῃ, καὶ ἔσομαι μετὰ σοῦ καὶ εὐλογήσω σε·
σοὶ γὰρ καὶ τῷ σπέρματί σου δώσω πᾶσαν τὴν γῆν ταύτην
καὶ στήσω τὸν ὄρκον μου, ὃν ὤμοσα Ἀβραὰμ τῷ πατρί σου.

3 kai paroikei en tē gē tautē, kai esomai meta sou kai eulogēsō se;
And sojourn in this land! And I shall be with you, and I shall bless you.

soi gar kai tō spermati sou dōsō pasan tēn gēn tautēn
For to you and your seed I shall give all this land.

kai stēsō ton horkon mou, hon ōmosa Abraam tō patri sou.
And I shall establish my oath, which I swore to Abraham your father.

×₴ ∫₀₹₳ℒ ℒ××∫∫ ∫ℒ∫∫∫∫ ∫∫∫∫∫∫ ∫₀₹₳-×₴ ℒ×ℒ∫∫∫∫₴
:ℒ₹₴₴ ℒℒ∫∫ ℒ∫ ∫₀₹₳∫ ∫∫∫∫∫∫∫ −₴₴ ×ℒ₹₴₴-ℒ∫
ד וְהִרְבִּיתִּי אֶת-זַרְעֶךָ כְּכּוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְנָתַתִּי לְזַרְעֶךָ אֶת
כָּל-הָאָרֶצֶת הָאֵל וְהִתְבָּרַכּוּ בְזַרְעֶךָ כּוֹל גּוֹיֵי הָאָרֶץ:

4. w'hir'beyti 'eth-zar`ak k'kok'bey hashamayim w'nathati l'zarh`ak
'eth kal-ha'aratsoth ha'el w'hith'baraku b'zar`ak kol goyey ha'arets.

Gen26:4 I shall multiply your descendants as the stars of heavens,
and shall give to your descendants all these lands;
and by your descendants all the nations of the earth shall be blessed;

<4> καὶ πληθυνῶ τὸ σπέρμα σου ὡς τοὺς ἀστέρας τοῦ οὐρανοῦ
καὶ δώσω τῷ σπέρματί σου πᾶσαν τὴν γῆν ταύτην,
καὶ ἐνευλογηθήσονται ἐν τῷ σπέρματί σου πάντα τὰ ἔθνη τῆς γῆς,

4 kai plēthynō to sperma sou hōs tous asteras tou ouranou
And I shall multiply your seed as the stars of the heavens.

kai dōsō tō spermati sou pasan tēn gēn tautēn,
And I shall give your seed all this land.

kai eneulogēthēsontai en tō spermati sou panta ta ethnē tēs gēs,
And shall be blessed by your seed all the nations of the earth;

ℒℒ∫∫ ∫∫∫∫₴ ∫∫∫∫-∫∫₴ ∫∫∫∫₴
:ℒ×∫∫×∫ −×∫∫∫ −×∫∫∫ −×∫∫∫∫ −×∫∫∫∫
הַעַקְבִּי אֲשֶׁר-שָׁמַע אֶבְרָהָם בְּקִלְי

וַיִּשְׁמַר מִשְׁמֶרֶתִי מִצְוֹתַי חֻקֹּתַי וְתוֹרֹתַי:

5. `eqeb `asher-shama `Ab`raham b`qoli wayish`mor mish`mar`ti mits`wothay chuqothay w`thorothay.

Gen26:5 because Abraham listened to My voice and obeyed My charge, My commandments, My statutes and My laws.

<5> ἀνθ' ὧν ὑπήκουσεν Ἀβρααμ ὁ πατήρ σου τῆς ἐμῆς φωνῆς καὶ ἐφύλαξεν τὰ προστάγματα μου καὶ τὰς ἐντολάς μου καὶ τὰ δικαιώματά μου καὶ τὰ νόμιμά μου.

5 anth' hōn hypēkousen Abraam ho patēr sou tēs emēs phōnēs because obeyed Abraham your father my voice,

kai ephylaxen ta prostagmata mou kai tas entolas mou and guarded my orders, and my commandments,

kai ta dikaiōmata mou kai ta nomima mou. and my ordinances, and my laws.

6 זכר צדק וישיב יצחק בגרר:

וַיֵּשֶׁב יִצְחָק בְּגֵרָר:

6. wayesheb Yits'chaq biGerar.

Gen26:6 So Yitschaq lived in Gerar.

<6> καὶ κατώκησεν Ἰσαακ ἐν Γεραροῖς.

6 kai katōkēsen Isaak en Gerarois.

dwelt And Isaac in Gerar.

זַיִשְׁאֵלוּ אַנְשֵׁי הַמָּקוֹם לְאַשְׁתּוֹ וַיֹּאמֶר אֶחָדֵי הוּא כִּי יֵרָא לְאֹמֶר אֲשֶׁרֵי פֶן-יִהְרַגְנִי אַנְשֵׁי הַמָּקוֹם עַל-רֵבְקָה כִּי-טוֹבַת מְרֵאָה הִיא:

7. wayish`alu `an`shey hamaqom l`ish`to wayo`mer `Achothi hiw` ki yare` le`mor `ish`ti pen-yahar`guni `an`shey hamaqom `al-Rib`qah ki-tobath mar`eh hi`.

Gen26:7 When the men of the place asked about his wife, he said, She is my sister, for he was afraid to say, my wife, lest, the men of the place might kill me on account of Ribqah, for she is beautiful in appearance.

<7> Ἐπηρώτησαν δὲ οἱ ἄνδρες τοῦ τόπου περὶ Ρεβεκκας τῆς γυναικὸς αὐτοῦ, καὶ εἶπεν Ἀδελφὴ μου ἐστίν· ἐφοβήθη γὰρ εἰπεῖν ὅτι Γυνή μου ἐστίν, μήποτε ἀποκτείνωσιν αὐτὸν οἱ ἄνδρες τοῦ τόπου περὶ Ρεβεκκας, ὅτι ὡραία τῇ ὄψει ἦν.

7 Epērōtēsan de hoi andres tou topou peri Rebekkas tēs gynaikos autou, asked And the men of the place concerning Rebekah his wife.

kai eipen Adelphē mou estin; ephobēthē gar eipein hoti Gynē mou estin,
 And he said, sister She is my, for he feared to say that, wife She is my,
 mēpote apokteinōsin auton hoi andres tou topou peri Rebekkas,
 lest at any time should kill him the men of the place on account of Rebekah;
 hoti hōraia tē opsei ēn.
 for beautiful her appearance was.

יָצַח יָצַח־גַּב־בְּיָמָיו וַיִּשְׁקֶף אַבְיִמֶלֶךְ מִלְּחָוָה
 וַיִּרְאֶה וַיִּבְרַח וַיִּשְׁקֶף אַבְיִמֶלֶךְ מִלְּחָוָה וַיִּרְאֶה וַיִּבְרַח וַיִּשְׁקֶף אַבְיִמֶלֶךְ מִלְּחָוָה

חַוִּיהִי כִּי אֶרְכֹּב-לוֹ שֵׁם הַיָּמִים וַיִּשְׁקֶף אַבְיִמֶלֶךְ מִלְּחָוָה
 כְּלִשְׁתֵּימ בְּעֵד הַחֲלוֹן וַיִּרְאֶה וַיִּבְרַח וַיִּשְׁקֶף אַבְיִמֶלֶךְ מִלְּחָוָה וַיִּרְאֶה וַיִּבְרַח וַיִּשְׁקֶף אַבְיִמֶלֶךְ מִלְּחָוָה
 8. way'hi ki 'ar'ku-lo sham hayamim wayash'qeph 'Abimelek melek P'lish'tim
 b'ad hachalon wayar' w'hinneh Yits'chaq m'tsacheq 'eth Rib'qah 'ish'to.

Gen26:8 It came about, when his days there had been prolonged to him,
 that Abimelek king of the Philistines looked out through a window,
 and saw, and behold, Yitschaq was playing with his wife Ribqah.

<8> ἐγένετο δὲ πολυχρόνιος ἐκεῖ·
 παρακύψας δὲ Αβιμελεχ ὁ βασιλεὺς Γεραρων διὰ τῆς θυρίδος
 εἶδεν τὸν Ἰσαακ παίζοντα μετὰ Ρεβεκκας τῆς γυναικὸς αὐτοῦ.

8 egeneto de polychronios ekei; parakuuas de Abimelech ho basileus Gerarōn
 And he became long-lived there. And leaned over Abimelech the king of Gerar
 dia tēs thyridos eiden ton Isaak paizonta meta Rebekkas tēs gynaikos autou.
 through the window, and saw Isaac playing with Rebekah his wife.

כַּיָּמָיו וַיִּשְׁקֶף אַבְיִמֶלֶךְ מִלְּחָוָה וַיִּרְאֶה וַיִּבְרַח וַיִּשְׁקֶף אַבְיִמֶלֶךְ מִלְּחָוָה
 וַיִּרְאֶה וַיִּבְרַח וַיִּשְׁקֶף אַבְיִמֶלֶךְ מִלְּחָוָה וַיִּרְאֶה וַיִּבְרַח וַיִּשְׁקֶף אַבְיִמֶלֶךְ מִלְּחָוָה
 וַיִּרְאֶה וַיִּבְרַח וַיִּשְׁקֶף אַבְיִמֶלֶךְ מִלְּחָוָה וַיִּרְאֶה וַיִּבְרַח וַיִּשְׁקֶף אַבְיִמֶלֶךְ מִלְּחָוָה

ט וַיִּקְרָא אַבְיִמֶלֶךְ לְיִצְחָק וַיֹּאמֶר אֵךְ הֲנִיָּה אֲשֶׁתְּךָ הִוא
 וַאֲיֵךְ אָמַרְתָּ אֲחֹתִי הִוא וַיֹּאמֶר אֵלָיו יִצְחָק
 כִּי אָמַרְתִּי כֵן-אֲמוֹת עָלַיָּהּ:

9. wayiq'ra' 'Abimelek I-Yits'chaq wayo'mer 'Ak hinneh 'isht'ak hiw'.
 w'eyak 'amar'at 'achoti hiw'. wayo'mer 'elayu Yits'chaq
 ki 'amar'ti pen-'amuth `aleyah.

Gen26:9 Then Abimelek called Yitschaq and said, Behold, certainly she is your wife!
 How then did you say, She is my sister?
 And Yitschaq said to him, Because I said, lest I die on account of her.

<9> ἐκάλεσεν δὲ Αβιμελεχ τὸν Ἰσαακ καὶ εἶπεν αὐτῷ Ἴρα γε γυνή σου ἐστίν·
 τί ὅτι εἶπας Ἀδελφή μου ἐστίν;
 εἶπεν δὲ αὐτῷ Ἰσαακ Εἶπα γάρ Μήποτε ἀποθάνω δι' αὐτήν.

9 ekalesen de Abimelech ton Isaak kai eipen autō Ara ge gynē sou estin;
 called And Abimelech Isaac, and said to him, So indeed your wife is she?

ti hoti eipas Adelphē mou estin?

Why is it that you said, sister She is my?

eipen de autō Isaac Eipa gar Mēpote apothanō di' autēn.

said And to him Isaac, I said it for lest at any time I might die on account of her.

יוֹכָנָן אָבִימֶלֶךְ אָמַר מַה-זֶּאת עָשִׂיתָ לָּנוּ
 כְּמַעַט שָׁכַב אֶחָד הָעָם אֶת-אִשְׁתְּךָ וְהִבֵּאתָ עָלֵינוּ אֲשָׁם:
 יוֹכָנָן אָבִימֶלֶךְ אָמַר מַה-זֶּאת עָשִׂיתָ לָּנוּ כְּמַעַט שָׁכַב אֶחָד הָעָם אֶת-אִשְׁתְּךָ וְהִבֵּאתָ עָלֵינוּ אֲשָׁם:

10. wayo'mer 'Abimelek Mah-zo'th `asiath lanu.

Kim'at shakab 'achad ha'am 'eth-'ish'teak w'hebe'ath `aleynu 'asham.

Gen26:10 Abimelek said, What is this you have done to us?

One of the people almost have lain with your wife,
and you would have brought guilt upon us.

<10> εἶπεν δὲ αὐτῷ Ἀβιμελεχ τί τοῦτο ἐποίησας ἡμῖν; μικροῦ ἐκοιμήθη
 τις τοῦ γένους μου μετὰ τῆς γυναικός σου, καὶ ἐπήγαγες ἐφ' ἡμᾶς ἄγνοϊαν.

10 eipen de autō Abimelech Ti touto epoiēsas hēmin?

said And to him Abimelech, What is this you did to us?

mikrou ekoimēthē tis tou genous mou meta tēs gynaikos sou,

Is it a small thing went to bed if someone kind of my with your wife,

kai epēgages eph' hēmas agnoian.

and you brought upon us a sin of ignorance?

יְבוֹיִזְרוּ אֶבְיִמֶלֶךְ אֶת-כָּל-הָעָם לְאָמֹר הַנִּגַּע בְּאִישׁ הַזֶּה
 וּבְאִשְׁתּוֹ מוֹת יוֹמָת:
 יְבוֹיִזְרוּ אֶבְיִמֶלֶךְ אֶת-כָּל-הָעָם לְאָמֹר הַנִּגַּע בְּאִישׁ הַזֶּה וּבְאִשְׁתּוֹ מוֹת יוֹמָת:

11. waytsaw 'Abimelek 'eth-kal-ha'am le'mor: Hanoge`a ba'ish hazeh

ub'ish'to moth yumath.

Gen26:11 So Abimelek charged all the people, saying,

He who touches this man or his wife shall surely be put to death.

<11> συνέταξεν δὲ Ἀβιμελεχ παντὶ τῷ λαῷ αὐτοῦ λέγων
 Πᾶς ὁ ἀπτόμενος τοῦ ἀνθρώπου τούτου ἢ τῆς γυναικός αὐτοῦ θανάτου ἔνοχος ἔσται.

11 synetaxen de Abimelech panti tō laō autou legōn

gave orders And Abimelech to all his people, saying,

Pas ho haptomenos tou anthrōpou toutou ē tēs gynaikos autou thanatou enochos estai.

Any one touching this man and his wife unto death liable shall be.

יְבוֹיִזְרֵעַ יִצְחָק בְּאֶרֶץ הַהוּא וַיִּמָּצֵא בְּשָׁנָה הַהוּא מֵאָה שְׁעָרִים
 יְבוֹיִזְרֵעַ יִצְחָק בְּאֶרֶץ הַהוּא וַיִּמָּצֵא בְּשָׁנָה הַהוּא מֵאָה שְׁעָרִים

12. wayiz'ra` Yits'chaq ba'arets hahiw' wayim'tsa' bashanah hahiw' me'ah sh`arim way'barkehu Yahúwah.

Gen26:12 Now Yitschaq sowed in that land and reaped in the same year a hundredfold. And **יְהוָה** blessed him,

<12> Ἔσπειρεν δὲ Ἰσαακ ἐν τῇ γῆ ἐκείνῃ καὶ εὗρεν ἐν τῷ ἐνιαυτῷ ἐκείνῳ ἑκατοστεύουσαν κριθήν· εὐλόγησεν δὲ αὐτὸν κύριος.

12 Espeiren de Isaak en tē gē ekeinē sowed And Isaac in that land.

kai heuren en tō eniautō ekeinō hekatosteuosan krithēn; eulogēsen de auton kyrios. And he found in that year bearing a hundred fold barley, blessed and him YHWH.

יג וַיִּגְדַּל יִשְׂרָאֵל בְּיָמָיו וַיִּבְרַךְ אֱלֹהִים אֶת-יִשְׂרָאֵל וַיִּבְרַךְ אֶת-יִשְׂרָאֵל וַיִּבְרַךְ אֶת-יִשְׂרָאֵל וַיִּבְרַךְ אֶת-יִשְׂרָאֵל
 יג וַיִּגְדַּל יִשְׂרָאֵל בְּיָמָיו וַיִּבְרַךְ אֱלֹהִים אֶת-יִשְׂרָאֵל וַיִּבְרַךְ אֶת-יִשְׂרָאֵל וַיִּבְרַךְ אֶת-יִשְׂרָאֵל וַיִּבְרַךְ אֶת-יִשְׂרָאֵל

13. wayig'dal ha'ish wayelek halok w'gadel `ad ki-gadal m'od.

Gen26:13 and the man became rich, and continued to grow richer until he became very great;

<13> καὶ ὑψώθη ὁ ἄνθρωπος καὶ προβαίνων μείζων ἐγένετο, ἕως οὗ μέγας ἐγένετο σφόδρα·

13 kai huyōthē ho anthrōpos kai probainōn meizōn egineto, And was exalted the man, and advancing greatly was, heōs hou megas egeneto sphodra; until of which time great he became exceedingly.

יד וַיְהִי-לוֹ מִקְנֵה-צֹאן וּמִקְנֵה בָקָר וְעֵבֶדָה רַבָּה וַיִּקְנֶאוּ אֹתוֹ פְּלִשְׁתִּים:
 יד וַיְהִי-לוֹ מִקְנֵה-צֹאן וּמִקְנֵה בָקָר וְעֵבֶדָה רַבָּה וַיִּקְנֶאוּ אֹתוֹ פְּלִשְׁתִּים:

14. way'hi-lo miq'neh-tso'n umiq'neh baqar wa`abudah rabbah way'qan'u 'otho P'lish'tim.

Gen26:14 to him was possessions of flocks and possession of herds and a great house, so that the Philistines envied him.

<14> ἐγένετο δὲ αὐτῷ κτήνη προβάτων καὶ κτήνη βοῶν καὶ γεώργια πολλά. ἔζηλωσαν δὲ αὐτὸν οἱ Φυλιστιμ,

14 egeneto de autō ktēnē probatōn kai ktēnē boōn kai geōrgia polla. And there became to him herds of sheep, and herds of oxen, and farms many. ezēlōsan de auton hoi Phylistiim, envied And him the Philistines.

טז וַיִּבְרַךְ אֱלֹהִים אֶת-יִשְׂרָאֵל וַיִּבְרַךְ אֶת-יִשְׂרָאֵל וַיִּבְרַךְ אֶת-יִשְׂרָאֵל וַיִּבְרַךְ אֶת-יִשְׂרָאֵל וַיִּבְרַךְ אֶת-יִשְׂרָאֵל
 טז וַיִּבְרַךְ אֱלֹהִים אֶת-יִשְׂרָאֵל וַיִּבְרַךְ אֶת-יִשְׂרָאֵל וַיִּבְרַךְ אֶת-יִשְׂרָאֵל וַיִּבְרַךְ אֶת-יִשְׂרָאֵל וַיִּבְרַךְ אֶת-יִשְׂרָאֵל

טוּכַל-הַבְּאֵרֹת אֲשֶׁר חָפְרוּ עַבְדֵי אָבִיו
בְּיַמֵי אַבְרָהָם אָבִיו סָתְמוּם פְּלִשְׁתִּים וַיִּמְלְאוּם עֶפְרָ:

15. w'kal-hab'eroth 'asher chaph'ru `ab'dey 'abiu
bimey 'Ab'raham 'abiu sit'mum P'lish'tim way'mal'um `aphar.

Gen26:15 Now all the wells which his father's servants had dug in the days of Abraham his father, the Philistines stopped them and filled them with earth.

<15> καὶ πάντα τὰ φρέατα, ἃ ὤρυξαν οἱ παῖδες τοῦ πατρὸς αὐτοῦ ἐν τῷ χρόνῳ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ, ἐνέφραξαν αὐτὰ οἱ Φυλιστιμ καὶ ἔπλησαν αὐτὰ γῆς.

15 kai panta ta phreata, ha ōryxan hoi paides tou patros autou
And all the wells which dug the servants of his father
en tō chronō tou patros autou, enephraxan auta hoi Phylistiim
obstructed them in the time of his father the Philistines,
kai eplēsan auta gēs.
and filled them with earth.

טז וַיֹּאמֶר אַבְיִמֶלֶךְ אֶל-יִצְחָק לֵךְ מֵעִמָּנוּ כִּי-עֲצַמְתָּ-מִּמֶּנּוּ מְאֹד:
16. wayo'mer 'Abimelek 'el-Yits'chaq Lek me`imanu ki-`atsam'at-mimenu m'od.

Gen26:16 Then Abimelek said to Yitschaq, Go away from us, for you are too powerful for us.

<16> εἶπεν δὲ Αβιμελεχ πρὸς Ισαακ Ἄπελθε ἀφ' ἡμῶν, ὅτι δυνατώτερος ἡμῶν ἐγένου σφόδρα.

16 eipen de Abimelech pros Isaak Apelthe aph' hēmōn,
said And Abimelech to Isaac, Go forth from us!
hoti dynatōteros hēmōn egenou sphodra.
for mightier than us you became exceedingly.

יז וַיֵּלֶךְ מִשָּׁם יִצְחָק וַיִּחַן בְּנַחַל-גְּרָר וַיֵּשֶׁב שָׁם:
17. wayelek misham Yits'chaq wayichan b'nachal-G'rar wayesheb sham.

Gen26:17 And Yitschaq departed from there and camped in the valley of Gerar, and settled there.

<17> καὶ ἀπῆλθεν ἐκεῖθεν Ισαακ καὶ κατέλυσεν ἐν τῇ φάραγγι Γεραρων καὶ κατώκησεν ἐκεῖ.

17 kai apēlthen ekeithen Isaak kai katelysen en tē pharaggi Gerarōn
And Isaac went forth from there. And he rested up in the ravine of Gerar,
kai katōkēsen ekei.
and dwelt there.

יח וַיֵּלֶךְ מִשָּׁם יִצְחָק וַיִּחַן בְּנַחַל-גְּרָר וַיֵּשֶׁב שָׁם:
18. wayelek misham Yits'chaq wayichan b'nachal-G'rar wayesheb sham:
וַיֵּלֶךְ מִשָּׁם יִצְחָק וַיִּחַן בְּנַחַל-גְּרָר וַיֵּשֶׁב שָׁם:
וַיֵּלֶךְ מִשָּׁם יִצְחָק וַיִּחַן בְּנַחַל-גְּרָר וַיֵּשֶׁב שָׁם:
וַיֵּלֶךְ מִשָּׁם יִצְחָק וַיִּחַן בְּנַחַל-גְּרָר וַיֵּשֶׁב שָׁם:

יחַ וַיִּנְשֹׁב יִצְחָק וַיַּחְפֹּר אֶת־בְּאֵרֹת הַמַּיִם אֲשֶׁר חָפְרוּ בְיָמַי
אֲבִרְהָם אָבִיו וַיִּסְתְּמוּם פְּלִשְׁתִּים אַחֲרַי מוֹת אֲבִרְהָם
וַיִּקְרָא לָהֶן שְׁמוֹת כַּשְׁמוֹת אֲשֶׁר־קָרָא לָהֶן אָבִיו:

18. wayashab Yits'chaq wayach'por 'eth-b'eroth hamayim 'asher chaph'ru
bimey 'Ab'raham 'abiu way'sat'mum P'lish'tim 'acharey moth 'Ab'raham.
wayiq'ra' lahen shemoth kashemoth 'asher-qara' lahen 'abiu.

Gen26:18 Then Yitschaq dug again the wells of water which had been dug in the days of his father Abraham, for the Philistines had stopped them up after the death of Abraham; and he gave to them names like the names which his father had given them.

<18> καὶ πάλιν Ἰσαακ ὤρυξεν τὰ φρέατα τοῦ ὕδατος,
ἃ ὤρυξαν οἱ παῖδες Ἀβρααμ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ καὶ ἐνέφραξαν αὐτὰ οἱ Φυλιστιμ
μετὰ τὸ ἀποθανεῖν Ἀβρααμ τὸν πατέρα αὐτοῦ,
καὶ ἐπωνόμασεν αὐτοῖς ὀνόματα κατὰ τὰ ὀνόματα,
ἃ ἐπωνόμασεν Ἀβρααμ ὁ πατὴρ αὐτοῦ.

18 kai palin Isaak ōryxen ta phreata tou hydatos,
And again Isaac dug the wells of water

ha ōryxan hoi paides Abraam tou patros autou
which dug the servants of Abraham his father;

kai enephraxan auta hoi Phylistiim meta to apothanein Abraam ton patera autou,
and obstructed them the Philistines, after the dying of his father.

kai epōnomasen autois onomata kata ta onomata, ha epōnomasen ho patēr autou.
And he named them with names according to the names which named his father.

יִטְ וַיַּחְפֹּרוּ עַבְדֵי־יִצְחָק בְּנַחַל וַיִּמְצְאוּ־שָׁם בְּאֵר מַיִם חַיִּים:
19. wayach'p'ru `ab'dey-Yits'chaq banachal wayim'ts'u-sham b'er mayim chayim.

Gen26:19 But when Yitschaq's servants dug in the valley and found there a well of flowing water,

<19> καὶ ὤρυξαν οἱ παῖδες Ἰσαακ ἐν τῇ φάραγγι Γεραρων καὶ εὔρον ἐκεῖ φρέαρ
ὕδατος ζῶντος.

19 kai ōryxan hoi paides Isaak en tē pharaggi Gerarōn
And dug the servants of Isaac in the ravine of Gerar,

kai heuron ekei phrear hydatos zōntos.
and found there a well of water living.

כַּוְיָרִיבוּ רְעֵי גְרָר עִם־רְעֵי יִצְחָק לֵאמֹר לָנוּ הַמַּיִם
וַיִּקְרָא שֵׁם־הַבְּאֵר עֶשֶׂק כִּי הִתְעַשְׂקוּ עִמּוֹ:
20. wayaribu ro`ey G'rar `im-ro`ey Yits'chaq le'mor lanu hamayim.
wayiq'ra' shem-hab'er `Eseq ki hith'`as'qu `imo.

20. wayaribu ro`ey G'rar `im-ro`ey Yits'chaq le'mor lanu hamayim.
wayiq'ra' shem-hab'er `Eseq ki hith'`as'qu `imo.

Gen26:20 the herdsmen of Gerar quarreled with the herdsmen of Yitschaq, saying, The water belongs to us! So he called the name of the well Esek, because they contended with him.

<20> καὶ ἐμαχέσαντο οἱ ποιμένες Γεραρων μετὰ τῶν ποιμένων Ἰσαακ φάσκοντες αὐτῶν εἶναι τὸ ὕδωρ· καὶ ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα τοῦ φρέατος Ἄδικία· ἠδίκησαν γὰρ αὐτόν.

20 kai emachesanto hoi poimenes Gerarōn

And did combat the shepherds of Gerar

meta tōn poimenōn Isaak phaskontes autōn einai to hydōr;

with the shepherds of Isaac, maintaining theirs to be the water.

kai ekalesen to onoma tou phreatos Adikia; edikēsan gar auton.

And they called the name of the well, Injustice, for they wronged him.

:אָמַר אֲמַר כְּאִפְשָׁר אֶל־לֹא-יָרֵךְ יִצְחָק אֶת־אֵת אֲשֶׁר יִקְרָא וַיִּקְרָא שֵׁם הַבְּיֵרָה

כא וַיִּקְרָאוּ בְּאֵר אַחֶרֶת וַיְרִיבוּ גַם-עָלֶיהָ וַיִּקְרָא שְׁמָהּ שֵׁטְנָה:

21. wayach'p'ru b'er 'achereth wayaribu gam-`aleyah. wayiq'ra' sh'mah Sit'nah.

Gen26:21 Then they dug another well, and they quarreled over it too, so he called its name Sitnah.

<21> ἀπάρας δὲ ἐκείθεν ὤρυξεν φρέαρ ἕτερον, ἐκρίνοντο δὲ καὶ περὶ ἐκείνου· καὶ ἐπωνόμασεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἐχθρία.

21 aparas de ekeithen ōryxen phrear heteron, ekrinonto de kai peri ekeinou;

And departing from there he dug well another. And they quarreled also for that.

kai epōnomasen to onoma autou Echthria.

And he named the name of it, Hatred.

אֶל־לֹא יִצְחָק אֶת־אֵת אֲשֶׁר יִקְרָא וַיִּקְרָא שֵׁם הַבְּיֵרָה רְחֹבוֹת וַיֵּצֵא יִצְחָק מִן־הָאָרֶץ וַיֵּצֵא מִן־הָאָרֶץ וַיֵּצֵא מִן־הָאָרֶץ וַיֵּצֵא מִן־הָאָרֶץ

כב וַיַּעֲתֵק מִשָּׁם וַיַּחֲפֹר בְּאֵר אַחֶרֶת וְלֹא רָבוּ עָלֶיהָ וַיִּקְרָא שְׁמָהּ רְחֹבוֹת וַיֵּאמֶר כִּי-עָתָה הִרְחִיב יְהוָה לָנוּ וַפְרִינוּ בְּאֶרֶץ:

22. waya`teq misham wayach'por b'er 'achereth w'lo' rabu `aleyah wayiq'ra' sh'mah R'choboth wayo'mer ki-`atah hir'chib Yahúwah lanu upharinu ba'arets.

Gen26:22 He moved away from there and dug another well, and they did not quarrel over it; so he called its name Rechoboth, and he said, for now has made room for us, and we shall be fruitful in the land.

<22> ἀπάρας δὲ ἐκείθεν ὤρυξεν φρέαρ ἕτερον, καὶ οὐκ ἐμαχέσαντο περὶ αὐτοῦ· καὶ ἐπωνόμασεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ Εὐρυχωρία λέγων Διότι νῦν ἐπλάτυνεν κύριος ἡμῖν καὶ ηὔξησεν ἡμᾶς ἐπὶ τῆς γῆς.

22 aparas de ekeithen ōryxen phrear heteron,

And departing from there, he dug well another.

kai **ouk** emachesanto peri autou;

And they did **not** do combat over it.

kai epōnomasen to onoma autou Eurychōria legōn Dioti nyn eplatynen kyrios hēmin

And he named the name of it, **Expanse**, saying, **Because** now **YHWH** widened us,

kai **ēuxēsen** hēmas epi tēs gēs.

and **caused** us to grow upon the earth.

כגויעל מןם באר שבע: 23
:סגו 149 מומו 23

23. waya`al misham B'er-Shaba`.

Gen26:23 Then he went up from there to Beersheba.

<23> Ἀνέβη δὲ ἐκεῖθεν ἐπὶ τὸ φρέαρ τοῦ ὄρκου.

23 Anebē de ekeithen epi to phrear tou horkou.

And he ascended from there towards the Well of the Oath.

כד ויקרא אליו יהוה בלילה ההוא 24
4233 3626 3232 2264 4922 24
2224 2x4-22 492x-64 2224 2324 2324 2224 2224
:2290 2324 2290 2022-x4 2x2222 22x2222

כד ויקרא אליו יהוה בלילה ההוא
ויאמר אנכי אלהי אברהם אביך אל-תירא כי-אתה אנכי
ויברכתיה וחרביתי את-זרעך בעבור אברהם עבדי:

24. wayera' 'elayu Yahúwah balay'lah hahu'

wayo'mer 'Anoki 'Elohey 'Ab'raham 'abiah. 'al-tira' ki-'it'ak 'anoki.

uberak'tiak w'hir'beythi 'eth-zar'ak ba`abur 'Ab'raham `ab'di.

Gen26:24 2222 appeared to him in the same night and said,

I am the El of your father Abraham; Do not fear, for I am with you.

I shall bless you, and multiply your descendants, for the sake of My servant Abraham.

<24> καὶ ὤφθη αὐτῷ κύριος ἐν τῇ νυκτὶ ἐκείνῃ
καὶ εἶπεν Ἐγὼ εἰμι ὁ θεὸς Ἀβρααμ τοῦ πατρός σου· μὴ φοβοῦ· μετὰ σοῦ γάρ εἰμι
καὶ ἡυλόγηκά σε καὶ πληθυνῶ τὸ σπέρμα σου διὰ Ἀβρααμ τὸν πατέρα σου.

24 kai ὄphthē autō kyrios en tē nykti ekeinē

And appeared to him YHWH in that night,

kai eipen Egō eimi ho theos Abraam tou patros sou;

and said, I am the El of Abraham your father.

mē phobou; meta sou gar eimi kai ēulogēka se

Do not fear! with you for I am. And I shall bless you,

kai plēthynō to sperma sou dia Abraam ton patera sou.

and I shall multiply your seed because of Abraham your father.

25 2224 22-222 3232 222 4922 2222 2222 2222 2222 2222 2222
:222 2222-2222 2222 2222-2222

כה ויבן שם מזבח ויקרא בשם יהוה ויט-שם אהלו

וַיִּכְרוּ-שָׁם עַבְדֵי-יִצְחָק בְּאֵר:

25. wayiben sham miz'beach wayiq'ra' b'shem Yahúwah.
wayet-sham 'ahalo wayik'ru-sham `ab'dey-Yits'chaq b'er.

Gen26:25 So he built an altar there and called upon the name of יְהוָה,
and pitched his tent there; and there Yitschaq's servants dug a well.

<25> καὶ ᾠκοδόμησεν ἐκεῖ θυσιαστήριον καὶ ἐπεκαλέσατο τὸ ὄνομα κυρίου
καὶ ἔπηξεν ἐκεῖ τὴν σκηνὴν αὐτοῦ·

ᾠρυσαν δὲ ἐκεῖ οἱ παῖδες Ἰσαακ φρέαρ ἐν τῇ φάραγγι Γεράρων.

25 kai ōkodomēsen ekei thysiastērion kai epekalesato to onoma kyriou
And he built there an altar, and called upon the name of YHWH,

kai epēxen ekei tēn skēnēn autou;
and he pitched there his tent.

ōryxan de ekei hoi paides Isaak phrear en tē pharagga Gerarōn.

dug And there the servants of Isaac a well in the ravine Gerar.

יְהוָה-שָׁם בְּאֵר-וַיִּכְרוּ עַבְדֵי יִצְחָק מִן-הָאֵרֶץ וַיִּבְנוּ אֹתָם בְּאֵר

כּוֹנְנֵי מִלְחָמָה אֶלְיָו מִן-גְּרָר וַאֲחֻזַּת מֵרַעְהוּ וּפִיכֹל שָׂר-צְבָאוֹ:

26. wa'Abimelek halak 'elayu mi-G'rar wa'Achuzzath mere'ehu u-Phikol sar-ts'ba'o.

Gen26:26 Then Abimelek came to him from Gerar with his adviser Achuzzath
and Phikol the commander of his army.

<26> καὶ Ἀβιμελεχ ἐπορεύθη πρὸς αὐτὸν ἀπὸ Γεραρων

καὶ Οχοζαθ ὁ νυμφαγωγὸς αὐτοῦ

καὶ Φικολ ὁ ἀρχιστράτηγος τῆς δυνάμεως αὐτοῦ.

26 kai Abimelech e poreuthē pros auton apo Gerarōn kai Ochozath ho nymphagōgos autou
And Abimelech went to him from Gerar, and Ahuzzath his groomsman,

kai Phikol ho archistratēgos tēs dynamēos autou.
and Phichol the commander-in-chief of his force.

בְּאֵר וַיִּבְנוּ אֹתָם בְּאֵר וַיִּבְנוּ אֹתָם בְּאֵר וַיִּבְנוּ אֹתָם בְּאֵר

בְּאֵר וַיִּבְנוּ אֹתָם בְּאֵר וַיִּבְנוּ אֹתָם בְּאֵר וַיִּבְנוּ אֹתָם בְּאֵר

כּוֹנְנֵי מִלְחָמָה אֶלְיָו מִן-גְּרָר וַאֲחֻזַּת מֵרַעְהוּ וּפִיכֹל שָׂר-צְבָאוֹ:

וַאֲתָם שָׁנְאָתָם אֹתִי וַתִּשְׂלַחֲנִי מֵאֶתְכֶם:

27. wayo'mer 'alehem Yits'chaq Madu`a ba'them 'elay
w'atem s'ne'htem 'othi watshal'chuni me'it'kem.

Gen26:27 Yitschaq said to them, Why have you come to me,
since you hate me and have sent me away from you?

<27> καὶ εἶπεν αὐτοῖς Ἰσαακ Ἴνα τί ἦλθατε πρὸς με;

ὕμεις δὲ ἐμισήσατέ με καὶ ἀπεστείλατέ με ἀφ' ὑμῶν.

27 kai eipen autois Isaak Hina ti ēlthate pros me? hymeis de emisēsate me

And said to them Isaac, Why did you come to me; for you detested me,

kai apesteilate me aph' hymōn.

and you sent me from you?

כַּךְ כִּי אָמַרְתָּ אֵלַי וְאָמַרְתָּ אֵלַי וְאָמַרְתָּ אֵלַי וְאָמַרְתָּ אֵלַי 28
:אָמַרְתָּ אֵלַי וְאָמַרְתָּ אֵלַי וְאָמַרְתָּ אֵלַי וְאָמַרְתָּ אֵלַי
כַּח וַיֹּאמְרוּ רָא אִנּוּ כִּי-הָיָה יְהוָה עִמָּךְ וַנֹּאמֶר תְּהִי נָא
אֲלֵה בֵּינוֹתֵינוּ בֵּינֵינוּ וּבֵינֶךָ וְנִכְרְתָה בְרִית עִמָּךְ:

28. wayo'm'ru ra'o ra'inu ki-hayah Yahúwah `imak.
wano'mer t'hi na' 'alah beynotheynu beyneynu ubeyneak. w'nik'r'thah b'rith `imak.

Gen26:28 They said, We see plainly that אֱלֹהִים has been with you;
so we said, Let there now be an oath between us, even between you and us,
and let us make a covenant with you,

<28> καὶ εἶπαν Ἰδόντες ἐωράκαμεν ὅτι ἦν κύριος μετὰ σοῦ, καὶ εἶπαμεν Γενέσθω
ἀρὰ ἀνὰ μέσον ἡμῶν καὶ ἀνὰ μέσον σοῦ, καὶ διαθησόμεθα μετὰ σοῦ διαθήκην

28 kai eipan Idontes heōrakamen hoti ēn kyrios meta sou,
And they said, Seeing, we have seen that YHWH was with you.
kai eipamen Genesthō ara ana meson hēmōn kai ana meson sou,
And we said, Let there become an oath between us and between you!
kai diathēsometha meta sou diathēkēn
And we shall ordain with you a covenant.

וְאָמַרְתָּ אֵלַי וְאָמַרְתָּ אֵלַי וְאָמַרְתָּ אֵלַי וְאָמַרְתָּ אֵלַי 29
:אָמַרְתָּ אֵלַי וְאָמַרְתָּ אֵלַי וְאָמַרְתָּ אֵלַי וְאָמַרְתָּ אֵלַי
כַּט אֲמַרְתָּ עִמָּנוּ רָעָה כְּאִשְׁרָ לֹא נִגְעַנְנוּךָ וְכְאִשְׁרָ עָשִׂינוּ
עִמָּךְ רַק-טוֹב וְנִשְׁלַחְךָ בְּשָׁלוֹם אַתָּה עֹתָה בְּרוּךְ יְהוָה:

29. 'im-ta`aseh `imanu ra`ah ka`asher lo' n'ga`nuak
w'ka`asher `asinu `im`ak raq-tob wan'shalechak b'shalom `atah `atah b'ruk Yahúwah.

Gen26:29 that you shall do us no harm, just as we have not touched
and as you and have done to you only good and have sent you away in peace.
You are now the blessed of אֱלֹהִים.

<29> μὴ ποιήσῃς μεθ' ἡμῶν κακόν, καθότι ἡμεῖς σε οὐκ ἐβδελυξάμεθα,
καὶ ὃν τρόπον ἐχρησάμεθά σοι καλῶς καὶ ἐξαπεστείλαμέν σε μετ' εἰρήνης·
καὶ νῦν σὺ εὐλογητὸς ὑπὸ κυρίου.

29 mē poiēsein meth' hēmōn kakon, kathoti hēmeis se ouk ebdelyxametha,
You shall not do with us evil, in so far as did not abhor you we,
kai hon tropon echrēsametha soi kalōs
and which manner we treated you well,
kai exapesteilamen se met' eirēnēs; kai nyn sy eulogētos hypo kyriou.
and we sent you out in peace. And now, you are being blessed by YHWH.

וְאָמַרְתָּ אֵלַי וְאָמַרְתָּ אֵלַי וְאָמַרְתָּ אֵלַי וְאָמַרְתָּ אֵלַי 30
:וְאָמַרְתָּ אֵלַי וְאָמַרְתָּ אֵלַי וְאָמַרְתָּ אֵלַי וְאָמַרְתָּ אֵלַי
לְוַיַּעֲשׂ לָהֶם מִנְשָׂתָה וַיֵּאכְלוּ וַיִּשְׂתּוּ:

30. waya`as lahem mish'teh wayo'k'lu wayish'tu.

Gen26:30 Then he made them a feast, and they ate and drank.

<30> καὶ ἐποίησεν αὐτοῖς δοχὴν, καὶ ἔφαγον καὶ ἔπιον·

30 kai epoiēsen autois dochēn, kai ephagon kai epion;

And he made a banquet for them. And they ate and drank.

יָשַׁבְתִּי לְבָבְךָ וַיִּשְׁבְּעוּ אִישׁ לְאָחִיו
וַיִּשְׁלְּחֵם יִצְחָק וַיִּלְכוּ מֵאֵתוֹ בְּשָׁלוֹם׃

31. wayash'kimu baboqer wayishab'u 'ish l'achiu.
way'shal'chem Yits'chaq wayel'ku me'ito b'shalom.

Gen26:31 In the morning they arose early and sworn each to his brother;
then Yitschaq sent them away and they departed from him in peace.

<31> καὶ ἀναστάντες τὸ πρωὶ ὤμοσαν ἄνθρωπος τῷ πλησίον αὐτοῦ,
καὶ ἐξαπέστειλεν αὐτοὺς Ἰσαακ, καὶ ἀπόχοντο ἀπ' αὐτοῦ μετὰ σωτηρίας.

31 kai anastantes to prōi ōmosan anthrōpos tō plēsion autou,

And rising up in the morning, swore by an oath each to the neighbor.

kai exapesteilen autous Isaak, kai apōchonto ap' autou meta sōtērias.

And sent them out Isaac, and they moved away from him with safety.

לְבַיְהִי בַיּוֹם הַזֶּה וַיִּבְּאוּ עִבְדֵי יִצְחָק וַיִּגְדּוּ לוֹ
עַל-אֲדוֹת הַבְּאֵר אֲשֶׁר חָפְרוּ וַיֹּאמְרוּ לוֹ מִצְאָנוּ מַיִם׃

32. way'hi bayom hahu' wayabo'u `ab'dey Yits'chaq
wayagidu lo `al-'odoth hab'er 'asher chapharu wayo'm'ru lo matsa'nu mayim.

Gen26:32 Now it came about on that day, that Yitschaq's servants came in
and told him about the well which they had dug, and said to him, We have found water.

<32> ἐγένετο δὲ ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ καὶ παραγενόμενοι οἱ παῖδες Ἰσαακ
ἀπήγγειλαν αὐτῷ περὶ τοῦ φρέατος, οὗ ὤρυξαν, καὶ εἶπαν Οὐχ εὔρομεν ὕδωρ.

32 egeneto de en tē hēmerā ekeinē kai paragenomenoi hoi paides Isaak

And it came to pass in that day, also coming the servants of Isaac

apēggeilan autō peri tou phreatos, hou ōryxan,

reported to him concerning the well which they dug,

kai eipan Ouch heuromen hydōr.

and said, We did not find water.

לְגַוִּיקְרָא אֶתְהָ שְׁבַע
עַל-כֵּן נִשְׁמַח הָעִיר בְּאֵר שְׁבַע עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃

33. wayiq'ra' 'othah Shib`ah `al-ken shem-ha`ir B'er-Sheba` `ad hayom hazeh.

Gen26:33 So he called it Shibah; therefore the name of the city is Beersheba to this day.

<33> καὶ ἐκάλεσεν αὐτὸ Ὅρκος·

διὰ τοῦτο ἐκάλεσεν ὄνομα τῇ πόλει Φρέαρ ὄρκου ἕως τῆς σήμερον ἡμέρας.

33 kai ekalesen auto Horkos;

And he called it, Oath.

dia touto ekalesen onoma tē polei Phrear horkou

On account of this he called the name of that city, Well of Oath,

heōs tēs sēmeron hēmeras.

unto today's day.

כִּלְבַּיְתָאֵלְכֵן שֵׁם הָאֵר בְּעֵר שֵׁבַע אֶדְהַיּוֹם הַזֶּה 34

לְדַוְיָהִי עִשׂוּ בֶן-אַרְבָּעִים שָׁנָה וַיִּקַּח אִשָּׁה אֶת-יְהוּדִית

בַּת-בְּאֵרִי הַחִטִּי וְאֶת-בְּשֶׁמֶת בַּת-אֵילֹן הַחִטִּי:

34. way'hi `Esau ben-'ar'ba`im shanah wayiqach 'ishah 'eth-Yahudith bath-B'eri haChitti w'eth-Bas'mat bath-'Eylon haChitti.

Gen26:34 When Esau was forty years old he took a wife Yahudith the daughter of Beeri the Chittite, and Basemath the daughter of Elon the Chittite;

<34> Ἦν δὲ Ησαυ ἑτῶν τεσσαράκοντα

καὶ ἔλαβεν γυναῖκα Ἰουδιν τὴν θυγατέρα Βεηρ τοῦ Χετταίου
καὶ τὴν Βασεμμαθ θυγατέρα Αιλων τοῦ Ευαίου.

34 Ēn de Ēsau etōn tessarakonta

was And Esau years old forty

kai elaben gynaiika Ioudin tēn thygatera Beēr tou Chettaiou

and he took a wife – Judith the daughter of Beeri the Hittite,

kai tēn Basemmath thygatera Ailōn tou Euaίου.

and Bashemath daughter of Elon the Hittite.

וַיִּבְרְאוּ לְהַיָּתִיב רִיב וְיִצְחָק וְלִרְבֵּקָה: 35

לְהַיָּתִיב רִיב וְיִצְחָק וְלִרְבֵּקָה: 35

35. watih'yeyan morath ruach IYits'chaq ulRib'qah.

Gen26:35 and they become a grief of mind to Yitschaq and to Ribqah.

<35> καὶ ἦσαν ἐρίζουσαι τῷ Ἰσαακ καὶ τῇ Ρεβεκκα.

35 kai ēsan erizousai tō Isaak kai tē Rebekka.

And they were contending with Isaac and Rebekah.